



計畫主持人林修澈名譽教授致贈編輯委員《族語成蔭：四套族語教材八年編纂紀》特刊及紀念影片。

## 四套教材成書感恩茶會報導

4種の民族語教材完成感謝会について

Presentation Ceremony and Tea Reception of 4-Set Aboriginal-Language Textbooks

文 | 蔡佳凌 (政治大學原住民族研究中心秘書) 圖 | 政治大學原住民族研究中心



### 原住民族委員會、教育部、 政治大學原

住民族研究中心，於2017年3月15日下午2時，假原民會，辦理「四套族語教材編纂全紀錄發表記者會暨感恩茶會」，發表《族語成蔭：四套族語教材八年編纂紀》特刊及播映紀念影片，邀請2009至2017年，歷時8年，長期投入教材編纂工作的編輯委員與會，現場並致贈感謝狀。原民中心特地安排專車接駁，編輯委員一抵達會場都表示興奮、高興之意，爭相合照留影，現場滿溢慶豐收的氛圍。

### 四套族語教材的編輯始末

四套族語教材是繼九階教材後，由原民會、教育部委託政大原民中心統一編纂的大型原住民族語教材編纂案，自2009至2017年，歷時8年，動員將近2,000人次，共完成16族42語《字

四套族語教材編纂全紀錄發表記者會與會人員大合影。

篇》四套教材，共計1,008冊，編纂工作工程十分浩大，編輯委員總人次達461人次。編輯委員原則上由42個語別各2名族人代表共同組成，依據編輯群成員年齡統計，最年輕的編輯委員，當年都是30歲，有3位，最年長的編輯委員有90歲，50歲以上委員達總人數的7成，整體來看年齡偏高，甚至在編寫期間，有數位委員來不及等到教材完編即逝世，但在族語急遽流失的這個世代，四套教材的編輯委員都是一時之選，如編輯群中唯一的非原住民，致力邵語傳承的簡史朗委員、獲得教育部本土語言貢獻獎，南王卑南語80歲高齡的林清美委員、在苦尋不著有意願參與編輯人員的情況下，毅然接手編輯工作的汶水泰雅語林成遠委員等等，再也不會再有如此龐大、陣容如此堅強的團隊了。



原住民族委員會伊萬·納威副主任委員致贈編輯委員感謝狀。



教育部陳雪玉主任秘書致贈編輯委員感謝狀。



委員們於感恩茶會交流推行族語工作心得。



感恩茶會現場提供原民中心同仁自製原民點心。

### 各界長官們的嘉勉與肯定

原民會伊萬·納威副主委，原本也是賽德克族都達語編輯團隊一員，致詞中感謝一路上一起為原住民族語奮鬥的夥伴們，每一位都是語言的活字典，並認為這次的記者會就像是同學會，雖然自己身分轉變，但仍未來也會在會內致力族語的發展工作。

教育部陳雪玉主任秘書，提及本次教材成果為原住民族語言發展留下重要文化資產，感謝各位委員的犧牲奉獻與熱情支持，後續族語的保存仍要仰賴委員們的協助。

高金素梅立法委員提及8年前對學齡前兒童缺乏教材的質詢，促成了四套教材編輯案的產生，而今終見成果，十分感動；Kolas Yotaka立法委員則特別感謝編輯委員，了解學習族語的困難程度，自己也要求辦公室助理都要通過族語認證，重申重視族語決心，兩位委員未來都將繼續督促政府，繼續推動族語發展工作。

### 政大原民中心對編委們的致謝及感恩

為了對編輯委員們表示感謝，政大方面特別製作《族語成蔭：四套族語教材八年編纂紀》特刊及播映紀念影片，由計畫主持人林修澈教授簡介，對於一起努力編纂教材的編輯委員們來說，看到特刊及影片中，8年來自己工作的身影，笑稱「從黑髮到白髮、從有頭髮到沒頭髮」，回憶編纂過程中的甘苦，感觸良多。林教授也特別感謝計畫共同主持人，分別是開南大學趙順文院長、原民中心黃季平主任、本校語言所張郁慧教授、民族系官大偉副教授的專業協助。

感恩茶會上，享用原民中心同仁特製的精緻甜點，如添加原民風味的馬告手工餅乾，編輯委員們互相談天、交流從事族語工作的心得。所有的編輯委員都有體認，四套教材只是完成了階段性工作，將學齡前到成人教育的族語學習教材奠下基礎，未來也要繼續為族語的發展努力。◆